

# MECHANICAL WATCH AUTOMATIC & HAND WINDING MECHANISM

## INSTRUCTION MANUAL

Thank you for choosing our product. To ensure prolonged use and optimum performance, please read this instruction manual carefully and familiarize your-self with the terms of the guarantee.

Please keep this Instruction Manual handy for future reference.

### ◆ SAFETY PRECAUTIONS

Make absolutely sure to observe the demarcated contents indicated below to prevent any possible physical danger and property damage to you as well as other people concerned.



... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility for death or serious injury** when the product is used in any manner different from given instructions.



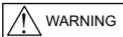
... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility of causing human injury or material damage only** when a product is used in any manner different from given instructions.

## ◆ IN HANDLING THE WATCH

## (1) Water-resistance

Type		Conditions of use	Underwater operation of crown and operation of crown with drops of water on it	Exposure to small amounts of water (face-washing, rain, etc.)	Water sports (swimming, etc.), frequent contact with water (car-washing, etc.)	Skin diving (air tanks are not used)	Scuba diving (air tanks are used)	Mixed-gas Diving (using helium gas)
Non water resistant		Without WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Water resistant watches	Water resistant for daily life	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Diver's watches	Diver's watch for Air Diving	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Diver's watch for Mixed-gas Diving	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

\* It is recommended that you use the watch correctly following the above-mentioned scope of usage after ascertaining water resistance precautions marked on the dial or caseback.



- ① A watch with water resistance for daily life 30m (3 bar) can be used during face-washing, etc. but cannot be used in an environment in which it will be submerged in water.
- ② A watch with reinforced water resistance for daily life I 50m (5 bar) can be used while swimming, etc. but cannot be used during any type of diving including skin diving.
- ③ A watch with reinforced water resistance for daily life II 100m or 200m (10 or 20 bar) can be used while skin diving, but cannot be used while scuba diving using oxygen tanks or saturation diving using helium gas, etc.



- ④ Keep the crown pushed in at all times (in the normal position) while using the watch. If the crown is the screwed-down type, check that it is securely screwed down.
- ⑤ Do not operate the crown underwater, or while the watch is wet. Water may enter the interior of the watch and defeat the water resistance.
- ⑥ If your watch is non-water resistant, beware of splashes of water (during face washing, rain, etc.) and sweat. If the watch becomes wet from water or sweat, wipe the moisture off with a dry, soft cloth.
- ⑦ Even with a water resistant watch for everyday use, avoid directing strong jets of mains water onto the watch. Water pressure above the limit can apply, which may defeat the water resistance.
- ⑧ With a water resistant watch for everyday use, rinse sea water off the case after exposure, then wipe it thoroughly to avoid corrosion and other effects.
- ⑨ The interior of the watch contains some amount of moisture, which may cause fogging on the inside of the glass when the outside air is cooler than the internal temperature of the watch. If the fogging is temporary it causes no harm inside the watch, but if prolonged, or if water enters the watch, consult your place of purchase and do not leave the problem untreated.

**(2) Shock**

- ① Be sure not to carry the watch when you engage in strenuous sports, whereas playing such light sports as golf, etc., will not adversely influence the watch.
- ② Avoid a violent shock such as dropping the watch on the floor.

**(3) Magnetism**

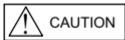
- ① If the watch is left at a location with strong magnetism for an extended period of time, the components may be magnetized, resulting in malfunction. Be careful.
- ② The watch may temporarily speed up or slow down when exposed to magnetism. Precision is restored when placed away from magnetism. In such a case, reset the time.

**(4) Vibration**

The watch may lose precision if subjected to strong vibrations such as from riding motorcycles, using jackhammers, chain saws, etc.

**(5) Temperature**

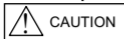
In environments below and above normal temperatures (5°C-35°C), the watch may malfunction and stop.



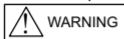
Do not use the watch at high temperatures, such as in a sauna. The watch may heat and cause burns.

**(6) Chemicals, Gases, etc.**

Utmost caution must be exercised when coming into contact with gases, mercury, chemicals (paint thinner, gasoline, various solvents, detergents containing such components, adhesives, paint, drugs, perfumes, cosmetics, etc.), and so forth. Such may cause discoloration of the watchcase, watchband, and dial face. Discoloration, deformation, and damage to various resin-based component parts may also occur.

**(7) About this product and accessory parts**

Do not attempt to disassemble or modify the watch.



Store the bracelet/strap pin and other small parts out of the reach of children. If any small parts are swallowed, immediately contact a doctor.

**(8) Allergic reactions**

If you develop a skin rash or your skin becomes abnormally irritated due to contact with the watch or strap, stop wearing the watch immediately and consult a doctor.

**(9) About “luminous light”**

Some models have luminous light on the hands and dial.

The luminous light is a safe paint that stores sunlight and artificial light without using any radioactive material, and emits that light in a dark setting. As the paint discharges the stored light, it will become dimmer over time. The amount of light emitted and the time that light is emitted depends on various factors when the light is stored, such as the shape of the glass, the thickness of the paint, surrounding brightness level, the distance from the watch to the light source, and the light absorption level. Please note that when not enough light energy is stored, the watch may emit weak light or emit light for only a short time.

**(10) Water resistant watchband**

Some models employ leather and nylon bands on which a special treatment to resist perspiration and water absorption have been applied. Please understand that the water resisting effect of this watchband can be lost depending on the period and conditions of use.

## ◆ HOW TO IDENTIFY THE CALIBER NUMBER

Check the caliber number by referring to the model number of your watch or the case code on the watch's case back.

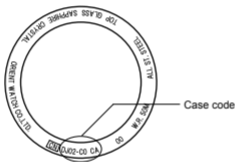
### 1. Searching by 10-digit model number

Check the 10-digit model number on the guarantee supplied with your watch. You can also see the number on the product tag put on the watch. Its second and third digits indicate the caliber number of your watch.

**Example:** If the model number is "□DJ02002B□", the caliber number is "DJ".

### 2. Searching by the case code

See the case code on the case back of your watch. The first two digits indicate the caliber number.



### Example:

When the case code is "DJ02-C0", the caliber number is "DJ".

- \* The place of case code may vary and its letter size may be small and difficult to see depending on the characteristics of watches.
- \* The pictures and illustrations on this manual may differ from the actual appearance of your watch but the functions and operation procedures are the same.

## ◆ FEATURES

- (1) This model is an automatic winding mechanical watch (with a hand winding mechanism).
- (2) It comes with a second hand halt mechanism.
- (3) Shock-proof bearings to protect the balance with hairspring from shocks.
- (4) The time for other cities can be shown using the 24-hour hand. (Dual-time function) \*DJ (40P) only
- (5) The day of the week is shown using retrograde display. \*DE (40A) only

## ◆ SPECIFICATIONS

Caliber		Number of jewels	Power reserve	Date indicator	Day of the week	24-hour hand	Click button
DA	40R	22	○	—	—	—	—
DE	40A	22	○	Hand indicating type	Hand indicating type	—	—
DG	405	22	—	—	—	—	—
DJ	40P	22	○	○	—	○	—
DK	40S	24	○	—	—	—	—
DV	407	22	—	○	—	—	—
EJ	40G	22	○	○	—	—	○
EL	40N	22	○	○	—	—	—

- (1) Vibrations: 21,600 vibrations/hour
- (2) Daily accuracy : 25 sec. to -15 sec.
- (3) Drive system : Mainspring Winding
- (4) Running time: More than 40 hours

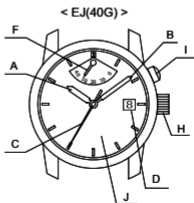
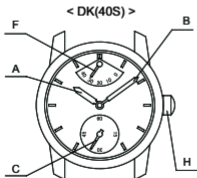
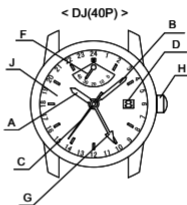
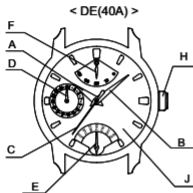
The stated daily accuracy is in the following conditions:

- After 24 hours at room temperature with the mainspring wound fully and the dial facing up.
- Due to the characteristics of the automatic winding watch, the time may deviate from the stated "daily accuracy" depending on the following conditions: amount of time the watch is worn each day, position of the watch, movement of your arm, winding condition of the mainspring.

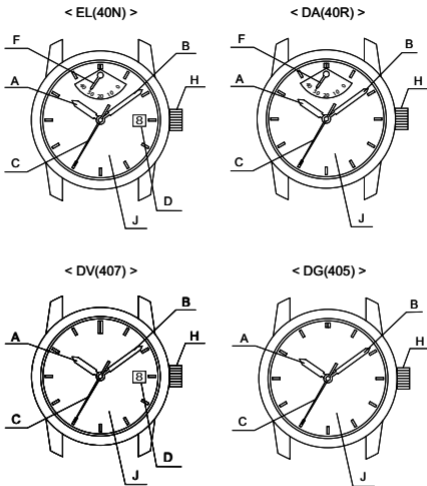
Product specifications may change without notice, for improvement.

## ◆ NAMES OF INDIVIDUAL COMPONENT PARTS

- |                               |                       |
|-------------------------------|-----------------------|
| A: Hour hand                  | F: Power reserve hand |
| B: Minute hand                | G: 24 hours hand      |
| C: Second hand                | H: Crown              |
| D: Date hand / Date indicator | I: Click Button       |
| E: Day of week indicator      | J: Dial               |







- \* Positions of the crown, click button, date indicator/day of week indicator, second hand, power reserve hand, and other component parts may vary by model.
- \* The day of the week first displayed may vary. \*DE (40A) only

## ◆ AUTOMATIC WINDING AND HAND WINDING MECHANISM

- (1) This is an automatic winding (hand winding) mechanical watch.
- (2) The mainspring is wound by natural movements of your arm when wearing the watch on your wrist. It is also wound by rotating the crown.
- (3) If your watch stops, winding the mainspring by rotating the crown or swing the watch back and forth ten or more times to re-start the second hand. After it starts moving, set the date and time.



- (4) To wind the mainspring, ensure that the crown is in its normal position and slowly turn it to the right (clockwise).

Turning the crown to the left (counterclockwise) will have no effect.

When the watch is in a stopped state, the mainspring can be wound sufficiently by rotating the crown approximately 20 times. In order to the crown will still rotate even when the mainspring is fully wound. (This is not a fault). Avoid winding the watch more than necessary.

Since the crown will rotate even when winding is complete, wind the watch using the scale on the power reserve indicator as a guide.

- (5) This watch will run approximately 40 hours after it is fully wound. If it is not wound enough, the watch may lose accuracy. In order to maintain the watch's accuracy, we recommend wearing the watch at least 8 hours a day.

## ◆ MODELS WITH SCREWED-DOWN CROWN

Depending on the model, you may not be able to pull the crown out without unscrewing it (models with screwed-down crown).

Operate this type of watch as follows:

- (1) Before setting the date and time (dual time), first turn the crown to the left to loosen the screw lock.
- (2) After setting the date and time (dual time), turn the crown to the right while pressing in, until it stops turning to securely tighten the screw.

### ◆ MODELS WITH A SCREWED-DOWN BUTTON RING \*EJ (40G) only

Some models may have a configuration that allows the button ring (ring on the outer periphery) to be locked (fixed) into place by being screwed down.

Use the following operating method for this type of watch.

- When wanting to use the buttons, first turn the button ring to the left, and then loosen it until the screw stops.

\*The buttons may not be able to be used if the button ring cannot be loosened enough. Do not turn it more forcefully than necessary.

- After finishing using the buttons, turn the button ring to the right, and firmly tighten it until the screw stops.

\*Do not tighten it more forcefully than necessary.

### ◆ POWER RESERVE INDICATOR

The power reserve indicator shows how much the watch is wound, allowing you to see how much longer the watch will run at a glance. The time pointed to by the power reserve hand is the remaining time.



Power reserve hand

\*The remaining time shown is only an approximation. The time shown may be different from actual remaining time.

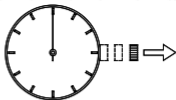
This model has an automatic-winding system which comes with a power reserve indicator function. The mainspring will be automatically wound by your natural arm movements while you wear it on your wrist. The power reserve hand is pointing to the fully-wound position (40H). The amount the watch is wound will change with the frequency of your arm movements and the length of time you wear the watch, so the hand will not always point to the fully wound position. If you remove the watch from your arm and do not wind manually, the power reserve hand will move toward zero as time passes.

This model is equipped with a hand-winding mechanism. The power reserve indicator moves toward the fully wound position (40H) when the mainspring is wound using the crown.

## ◆ HOW TO SET THE TIME [ DE(40A), DJ(40P), DV(407), EL(40N)]

- (1) Pull out the crown to the second click when the second hand reaches the 12 o'clock position.

(The second hand stops.)



- (2) Turn the crown clockwise and set the current time.

\*When setting the time, first bring the hand back slightly later the actual time and then move it forward to the actual time.

\*For the watch with a calendar, make sure that you set either a.m. or p.m. without fail. The date changes at [twelve o'clock midnight].

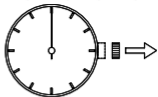


- (3) Press the crown in to the normal position.



**◆ HOW TO SET THE TIME [ DA(40R), DG(405), DK(40S), EJ(40G)]**

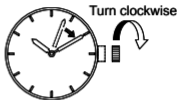
- (1) Pull the crown out when the second hand reaches the 12 o'clock position.  
(The second hand stops.)



- (2) Turn the crown clockwise and set the current time.

\*When setting the time, first bring the hand back slightly later the actual time and then move it forward to the actual time.

\*For the watch with a calendar, make sure that you set either a.m. or p.m. without fail. The date changes at [twelve o'clock midnight].

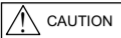


- (3) Press the crown in to the normal position.



\*The position of the second hand may vary by model.

## ◆ HOW TO SET THE DATE [ DV(407), EL(40N) ]



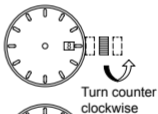
- \* Do not set the date during the period from **10:00 p.m. to 2:00 a.m.**, as the date on the watch switches over during this time.  
Setting the date during this time period may cause the date to fail to change even after the day switches over and may cause the watch to malfunction.
- \* When setting the date, move the hour hand to a time outside of this period before proceeding.

(1) Pull the crown out to the first click.

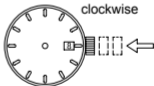
\*The crown on this watch can be pulled out to either of two clicks.



(2) Turn the crown to the left, and set the date to that for the current day.



(3) Push the crown in to return it to its normal position (no clicks).



\*\* Correcting the date at the end of the month

The date will have to be corrected for months that have 30 days, or those that have less than 30 days. After the date switches over to the first day of the succeeding month, set the date to the [First (1)].

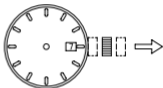
## ◆ HOW TO SET THE DATE [ DJ(40P) ]



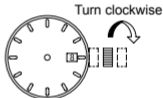
- \* Do not set the date during the period from **9:00 p.m. to 2:00 a.m.**, as the date on the watch switches over during this time.  
Setting the date during this time period may cause the date to fail to change even after the day switches over and may cause the watch to malfunction.
- \* When setting the date, move the hour hand to a time outside of this period before proceeding.

(1) Pull the crown out to the first click.

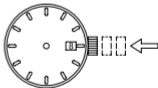
- \* The crown on this watch can be pulled out to either of two clicks.



(2) Turn the crown to the right, and set the date to that for the current day.

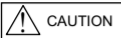


(3) Push the crown in to return it to its normal position (no clicks).



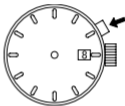
\*\* Correcting the date at the end of the month

The date will have to be corrected for months that have 30 days, or those that have less than 30 days. After the date switches over to the first day of the succeeding month, set the date to the [First (1)].

**◆ HOW TO SET THE DATE [ EJ(40G) ]**

- \* Do not set the date during the period from **9:00 p.m. to 2:00 a.m.**, as the date on the watch switches over during this time. Setting the date during this time period may cause the date to fail to change even after the day switches over and may cause the watch to malfunction.
- \* When setting the date, move the hour hand to a time outside of this period before proceeding.

(1) Push the click button, and set the date.



- \* Some models may come with a click button that cannot be pressed with a finger. To change the date on these models, push the button using a tool with a fine tip (such as a precision screw driver, a pair of tweezers, a toothpick, etc.), and then set the date.
- \*\* Correcting the date at the end of the month  
The date will have to be corrected for months that have 30 days, or those that have less than 30 days. After the date switches over to the first day of the succeeding month, set the date to the [First (1)].



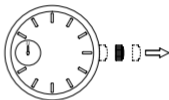
## ◆ HOW TO SET THE DATE [ DE (40A) ]



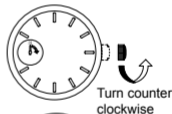
- \* Do not set the date during the period from **10:00 p.m. to 4:00 a.m.**, as the date and day of the week set on the watch switches over during this time. Setting the date and day of the week during this time period may cause the date and day of the week to fail to change even after the day switches over and may cause the watch to malfunction. When setting the date and day of the week, move the hour hand to a time outside of this period before proceeding.

- (1) Pull the crown out to the first click.

\* The crown on this watch can be pulled out to either of two clicks.



- (2) Turn the crown to the left, and set the date to that for the current day.



- (3) Push the crown in to return it to its normal position (no clicks).

\* If next setting the day of the week, first set the date without pushing in the crown.

For procedures on how to do this, refer to "◆ HOW TO SET THE DAY OF THE WEEK [DE (40A)]."



- \*\* Correcting the date at the end of the month

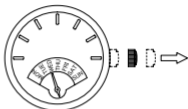
The date will have to be corrected for months that have 30 days, or those that have less than 30 days. After the date switches over to the first day of the succeeding month, set the date to the [First (1)].

## ◆ HOW TO SET THE DAY OF THE WEEK [ DE (40A)]

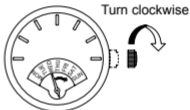
### \* Movement of the day of the week hand

A feature of the retrograde display is that the hand moves instantaneously when returning to the first day of the week in the display from the last day. When setting the day of the week, slowly turn the crown to set it to the day of the week.

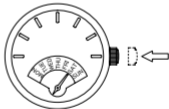
- (1) Pull the crown out to the first click.  
\*The crown on this watch can be pulled out to either of two clicks.



- (2) Turn the crown to the right, and set the day of the week to that for the current day.



- (3) Push the crown in to return it to its normal position (no clicks).



\* The positions of the day of the week display and crown may differ depending on the model.

In addition, the day of the week first displayed may differ from that shown.

## ◆ USING THE DUAL-TIME FUNCTION [ DJ (40P) ]

- \* The Dual-Time Function is a function that allows two different times to be displayed simultaneously.

Two different times can be displayed simultaneously with this model using time display with the hour and second hands and using a 24-hour hand that can be set separately. Only cities with time differences set in increments of whole hours can be selected for the Dual-Time Function.

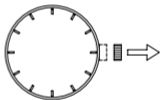
## ◆ HOW TO SET THE 24-HOUR HAND

Before setting the 24-hour hand, first make sure that the time displayed is set to the current time.

The hour/minute hands and 24-hour hand move in conjunction with each other. Set the time before setting the 24-hour hand. (Refer to “◆ Setting the Time [DJ (40P)].”)

- (1) Pull the crown out to the first click.

\*The crown on this watch can be pulled out to either of two clicks.

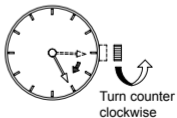


- (2) Slowly turn the crown to the left, and set the 24-hour hand to a given time.

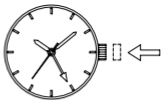
\*The 24-hour hand will turn in the clockwise direction in increments of whole hours.

\*Slowly turn the crown while checking the movement of the 24-hour hand in increments of whole hours.

\*While the 24-hour hand is being set, other hands may also move slightly. This is not a malfunction.



(3) Push in the crown.



\* The position of the crown may differ depending on the model.

\* Examples of uses of the Dual-Time Function

Displaying the time for New York in Dual-Time when the time in Japan is 5:00 p.m.

There is a difference of -14 hours between Japan and New York (Refer to **◆ COMPARISON TABLE OF STANDARD TIMES**), so the 24-hour hand should be set to 3:00 a.m.

(Refer to **◆ HOW TO SET THE 24-HOUR HAND**)

Refer to the **COMPARISON TABLE OF STANDARD TIMES** for time zone differences.



## ◆ HOW TO USE THE 24-HOUR INDICATOR RING (ROTATING BEZEL OR INTERNAL ROTATING RING)

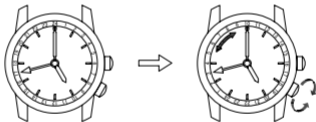
Some models come with a 24-hour indicator ring (rotating bezel or internal rotating ring). First, confirm that the watch you purchased comes with such function, and make sure to use it correctly if it does.

Use the 24-hour indicator ring by reading the marking on the 24-hour indicator ring at which the 24-hour hand is pointing.

The 24-hour hand was set in ◆ HOW TO SET THE 24-HOUR HAND. However, it can also be set in the same way by rotation of the 24-hour indicator ring (rotating bezel or internal rotating ring).

Ex.) Displaying the time for New York in Dual-Time when the time in Japan is 5:00 p.m.

There is a difference of -14 hours between Japan and New York (Refer to ◆ COMPARISON TABLE OF STANDARD TIMES), so the 24-hour hand should be set to 3:00 a.m.



## ◆ COMPARISON TABLE OF STANDARD TIMES

City indication	Typical city	Time differences with GMT
GMT	GMT	±0
PAR	PARIS	+1
CAI	CAIRO	+2
JED	JEDDAH	+3
MOW	MOSCOW	+4
KHI	KARACHI	+5
DAC	DHAKA	+6
BKK	BANGKOK	+7
BJS	BEIJING	+8
TYO	TOKYO	+9
SYD	SYDNEY	+10
NOU	NOUMEA	+11
AKL	AUCKLAND	+12
MDY	MIDWAY	-11
HNL	HONOLULU	-10
ANC	ANCHORAGE	-9
LAX	LOS ANGELES	-8
DEN	DENVER	-7
CHI	CHICAGO	-6
NYC	NEW YORK	-5
SCL	SANTIAGO	-4
RIO	RIO DE JANEIRO	-3
SGS	S. GEORGIA	-2
PDL	AZORES	-1

- \* Some countries use daylight savings time. There may be cases where the time difference and daylight savings time change to suit the country's convenience.
- \* The city names listed are major cities in various countries of the world. Please note in advance that some product specifications are subject to change for product improvement purposes.
- \* If planning to use the watch in a place not listed in the table above, select a city in the same time zone as the city for which you want to indicate time.

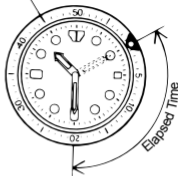
## ◆ HOW TO USE THE ROTATING INDICATOR BEZEL

Please notice that some models come with a rotating indicator bezel, which should be used properly.

Turn the bezel by pointing the ▽ mark to the minute-hand. While certain time goes by, you can measure the elapsed time from the distance between minute-hand and figures on the rotating indicator bezel. You can also set the ▽ mark as a desired time to remind you how long time is still remain for an appointment.

You cannot turn the bezel reversely since it comes with a protection mechanism for preventing wrong operation by force or shock. Figures on the bezel could also help you to read the current time easily.

Rotating bezel



The above shows that 20 minutes have elapsed from 10:10.

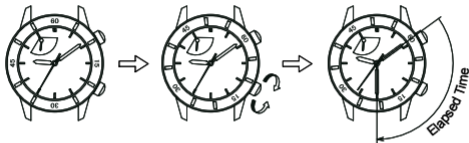
- \* Depending on design, anti-reversely and 1 minute “click” sound mechanism on rotating indicator bezel does not apply to some models.

**◆ HOW TO USE THE INTERNAL ROTATING INDICATOR RING**

Turn the crown for the internal rotating indicator ring to set the 60-mark to the position of the minute hand.

The position of the internal rotating indicator ring to which the minute hand is pointing after some time has elapsed indicates the elapsed time.

Setting the mark to the desired time also allows you to know the remaining time.



\* The positions of the crown and the appearance of the internal rotating indicator ring may differ depending on the model.



## 自动 / 手动上弦机械表

### 使用说明书

感谢您购买本公司产品。为了保证您能长期使用本产品并确保最佳性能，请仔细阅读本说明书并熟悉相关保修条款。

请将本说明书置于便于取阅之处，以便需要时及时查阅。

### ◆ 安全注意事项

为避免您或他人受到人身伤害或财产损失，请务必阅读并遵循标有以下符号的说明事项。



... 本符号代表的内容含义为本产品的使用方式与说明书不符时可能造成的死亡或严重伤害。



... 本符号代表的内容含义为本产品的使用方式与说明书不符时可能造成的人员伤害或材料损伤。

## ◆ 使用手表的注意事项

### (1) 防水

类型		使用环境	在水下或水迹未干的情形下操作把头	暂时性的水滴 (洗脸、雨淋等)	水上运动 (游泳等)、经常接触水的工作 (洗车等)	浮潜 (不使用氧气瓶)	水肺潜水 (使用氧气瓶)	混合气潜水 (使用氮气)
		未刻 WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
防水型手表	日常防水型	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	日常增强防水 I 型	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	日常增强防水 II 型	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
潜水表	空气潜水用潜水表	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	混合气潜水用潜水表	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

\* 建议您从表盘表面或表壳背面了解手表的防水能力后，在上述使用范围内正确使用手表。



- ① 具有日常防水功能的 30m (3bar) 手表可以在洗脸等时使用，但是不能用于浸入水中的环境。
- ② 日常增强防水功能 I 型的手表 50m (5bar) 可在游泳等时使用，但不能用于包括浮潜在内的各种潜水。
- ③ 日常增强防水功能 II 型的手表 100m 或 200m (10bar 或 20bar) 可在浮潜时使用，但不能用于使用氧气瓶的水肺潜水或使用氮气的饱和潜水等。



- ④ 任何时候都要将把头推进（正常位置）。如果把头为螺丝锁紧型，检查是否已将把头牢固锁紧。
- ⑤ 在水下时或未将手表拭干之前请勿操作把头。否则可能会有水进入手表内部，破坏其防水性能。
- ⑥ 如果您的手表不具备防水功能，则要提防溅水（洗脸、下雨等）或汗水。如果因接触有水环境或出汗导致手表受潮，请使用干的软布将水分擦干。
- ⑦ 即使手表具有日常防水功能，也请避开强烈的自来水水流直冲手表。因为这样手表所承受的水压可能会超过极限值而破坏其防水性能。
- ⑧ 具有日常防水功能的手表在接触于海水后，请冲洗掉表壳上的海水，然后彻底擦干，以避免腐蚀和其他影响。
- ⑨ 手表内部含有一些潮气，外部的空气较表内温度低时，可能会导致镜面内部出现水雾。暂时性的水雾不会对手表内部造成伤害，但如果持续很长时间或者水进入表内，请与购表处联络，不要置之不理。

**(2) 撞击**

- ① 千万不要佩戴手表从事剧烈运动，而诸如高尔夫球等轻度运动则不会对手表造成有害影响。
- ② 请避免将手表掉落在地等剧烈撞击。

**(3) 磁化**

- ① 如果手表长期接触于强磁力环境中，零部件可被磁化，造成失灵。请注意这一点。
- ② 当手表接触于磁力环境中，可能会暂时变快或变慢，但离开磁场后即可恢复至原来的精度。此时，请校对时间。

**(4) 震动**

手表受到强烈震动（比如，骑摩托车、使用手提钻或链锯等）时可能会暂时变慢。

**(5) 温度**

将手表置于低于或高于正常温度范围（5°C-35°C）的环境时，手表可能会失灵或停止走动。



请勿在桑拿浴室等高温环境下使用手表。否则手表会变热而导致灼伤。

**(6) 化学品、气体等**

千万小心不要让手表接触各种有害气体、水银和化学品（稀释剂、汽油、各种溶剂、含该类成分的洗涤剂、粘合剂、涂料、药物、芳香剂及化妆品等）等。这类接触可能会导致表壳和表盘表面变色。各种含树脂成分的元件也会发生变色、变形及损坏。

## (7) 商品及配件



请不要拆卸和改造手表。



表链、表带销和其它小配件要放置在儿童接触不到的地方。  
如果发生误食，请立即去看医生。

## (8) 过敏反应



如果接触手表或表带后产生皮疹或皮肤异常瘙痒不适，请立即停止使用并咨询专业医生。

## (9) “夜光”

部分型号的指针和表盘涂抹有夜光涂层。

本型号使用的夜光涂层采用非放射性物质的安全涂料，可以储存日光和人造光能量，在黑暗环境下会释放光能。随着涂料缓慢释放储存的光能，夜光会逐渐变暗。夜光涂层在储存光能时，镜面形状、涂层厚度、周围亮度等级、光源距离和光吸收水平等各类因素都会对发光量和发光时间产生影响。如果光能储存不足，手表可能只会发出微弱的夜光或短暂发光，敬请注意。

## (10) 防水表带

部分型号采用的皮革或尼龙表带都已经过特殊的防水和防汗处理。根据佩戴时间和使用条件，表带的防水效果可能会变差，敬请谅解。

## ◆ 机芯编号识别方法

根据您的手表型号数字或表壳后盖的代码可确认手表的机芯编号。

### 1. 通过 10 位数的型号数字查找

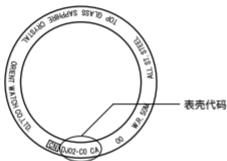
确认您手表保修单上所提供的 10 位数的型号数字。在产品标签上您也可以找到该数字。其第二位和第三位数字代表手表的机芯编号。

例如：型号数字若为“□DJ02002B□”，则机芯编号就为“DJ”。

### 2. 通过表壳代码查找

手表的表壳后盖上刻有表壳代码。

头两位数字代表机芯编号。



例如：表壳代码若为“DJ02-C0”，则机芯编号就为“DJ”。

- \* 因各类手表的特性不同，故表壳代码位置不定，且文字也可能较小而不易查看。
- \* 本手册上的图片和插图可能会同您的手表实际外观有所不同，但是功能和操作过程相同。

## ◆ 特点

- (1) 本产品为自动上弦机械表。
- (2) 带有秒针停止装置。
- (3) 采用防震装置保护手表的摆轮游丝免受冲击。
- (4) 采用 24 小时指针，可显示其它城市时间。(双时显示功能) ※仅限 DJ(40P)
- (5) 逆行式星期显示。※仅限 DE(40A)

## ◆ 规格

机芯	机芯	钻数	动力存储	日期指示	星期指示	24 小时时针	暗钮按钮
DA	40R	22	○	-	-	-	-
DE	40A	22	○	指针类型	指针类型	-	-
DG	40S	22	-	-	-	-	-
DJ	40P	22	○	○	-	○	-
DK	40S	24	○	-	-	-	-
DV	407	22	-	○	-	-	-
EJ	40G	22	○	○	-	-	○
EL	40N	22	○	○	-	-	-

- (1) 频数：21600 次/小时
- (2) 日精度：+25 ~ -15 秒
- (3) 驱动系统：发条旋卷
- (4) 连续走动时间：40 个小时以上

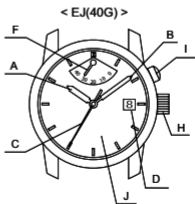
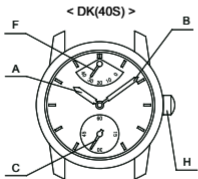
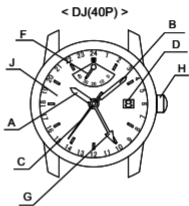
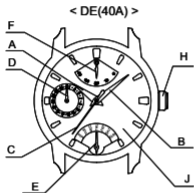
表示的日精度条件如下：

- 置于室温 24 小时后，且发条上满弦、表盘朝上
- 由于手动上弦手表的特点，依据下列条件，时间可能会偏离表示的“日精度”：  
手表的位置、发条上弦情况

规格若有更改，恕不另行通知。

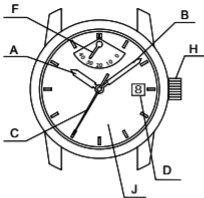
### ◆ 各部件名称

- A: 时针
- B: 分针
- C: 秒针
- D: 日期指针 / 日期指示
- E: 星期指示
- F: 动力存储指针
- G: 24 小时时针
- H: 把头
- I: 啞哒按钮
- J: 表盘

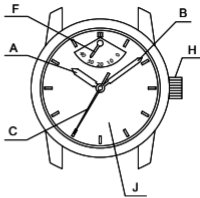




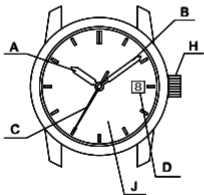
&lt; EL(40N) &gt;



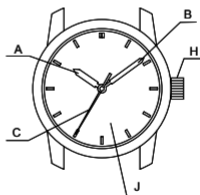
&lt; DA(40R) &gt;



&lt; DV(407) &gt;



&lt; DG(405) &gt;



※ 因型号不同，把头、啫哒按钮、日期、星期、秒针、动力存储指针等位置可能会有所不同。

※ 最初显示的星期也有可能会有差异。※ 仅限 DE(40A)

### ◆ 自动上弦（付加手动上弦）

- (1) 本款手表属于自动上弦（手动上弦）机械表。
- (2) 当手表佩戴在手腕上时，借助手臂的自然运动，发条即可自动上弦。

也可通过转动把头上弦。

- (3) 如果手表停止走动，可通过转动把头拧紧发条上弦或者将手表来回晃动十几次，秒针即可重新开始走动。开始走动后，再设置时间及日期。



- (4) 拧紧发条时，要确保把头处于正常位置，慢慢向右（顺时针）转动。向左（逆时针）转动把头，则无效。

当手表处于停止状态时，大约转动把头 20 次就可上满发条。

因完成上弦后，把头仍然可以旋转，故手表上弦之时，可参考上述说明的转动次数也可参考动力存储指示刻度。

- (5) 本款手表发条满弦后，大约可以走动 40 小时。如果发条上弦不足，手表可能会走时缓慢。为了保证手表走时准确，本公司建议您每天至少佩戴 8 小时。

### ◆ 螺丝锁紧型把头的手表款式

某些款式需要先松开钮锁后才能拉出把头（螺丝锁紧型把头的手表款式）。

本款手表的操作方式如下：

- (1) 设置日期、时间或旋转图案前，先要向左转动把头松开钮锁。
- (2) 设置日期、时间或旋转图案后，向右转动按入把头，直到不能转动，以确保螺钮拧紧。

### ◆ 螺丝锁紧型喀哒按钮型号 ※仅限 EJ(40G)

有可以通过拧动按钮活动圈（按钮的外圈）进行锁定（固定）结构的型号。这类手表请按下列方法进行操作。

- 操作按钮时，先向左旋转按钮活动圈将其松动，直到停住不动之后再操作。  
※ 未完全松开时，可能会无法进行按钮操作。请不要用力过猛地旋转。
- 按钮操作完成后，向右旋转按钮活动圈将其拧紧，直到拧不动为止。  
※ 请不要用力过猛地拧紧。

### ◆ 动力存储指示

本型号带有具动力存储指示功能的自动上弦系统。动力存储指针所指向的时间就是手表剩余可走动时间。

- \* 该剩余可走动时间仅为大致时间。  
实际情况可能会有出入。

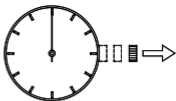
本款手表带有具动力存储指示功能的自动上弦系统。当您手表佩戴在手腕上时，通过手臂的自然运动，发条即可自动上弦。动力存储指针指向发条上满位置（40 小时）。手表上弦的松紧情况会因您手臂的运动频率及佩戴时间而异，因此该指针也有可能不指向发条上满位置。如果摘下手表，又不进行手动上弦，随着时间的流逝，动力存储指针将向 0 刻度移动。



另外，由于本款手表带有手动上弦机构，通过转动把头拧紧发条，动力存储指针向发条上满位置（40 小时）移动。

## ◆ 时间的设置方法 [ DE(40A), DJ(40P), DV(407) EL(40N) ]

- (1) 当秒针到达 12 点钟位置时，将把头拉出至 2 段。(秒针停止。)



- (2) 顺时针转动把头，设置当前时间。

\*在设置时间时，先将表针向后调到比实际时间稍晚些，然后再向前调到实际时间。

\*对于带有日历的手表，请您务必不要忘了设置上午或下午。日期在 [ 午夜 0 点 ] 变更。

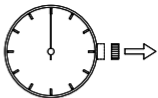


- (3) 将把头按回到正常位置。



## ◆ 时间的设置方法 [ DA(40R), DG(405), DK(40S), EJ(40G)

- (1) 当秒针到达 12 点钟位置时，将把头拉出。  
(秒针停止。)



- (2) 顺时针转动把头，设置当前时间。

\*在设置时间时，先将表针向后调到比实际时间稍晚些，然后再向前调到实际时间。

\*对于带有日历的手表，请您务必不要忘了设置上午或下午。日期在 [ 午夜 0 点 ] 变更。



- (3) 将把头按回到正常位置。



\* 秒针的位置可能会因型号而异。

## ◆ 日期的设置方法 [ DV(407), EL(40N) ]



- 时间在**晚上 10:00** 到**午夜 2:00** 之间会进行日期变更操作，请避免在此期间进行日期调整。
- 如果在此期间进行日期调整，第二天可能日期不会变更，造成故障。
- 进行日期调整时，请将指针移到在此期间外之后再进行操作。

(1) 将把头向外拉到第一档。

\*此手表的把头分为 2 档。



(2) 向左旋转把头，调整到今天的日期。



(3) 将把头按回正常位置 (0 档位)。



### \*\*关于月末日期修正

某月为 30 天或小于 30 天的月份时，需要对日期进行修正，请在下个月的 1 号将日期调整为“1 日”。

## ◆ 日期的设置方法 [ DJ(40P) ]



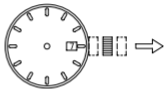
\* 时间在**晚上 9:00 到午夜 2:00** 之间会进行日期变更操作，请避免在此期间进行日期调整。

如果在此期间进行日期调整，第二天可能日期不会变更，造成故障。

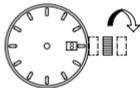
\* 进行日期调整时，请将指针移到在此期间外之后再进行操作。

(1) 将把头向外拉到第一档。

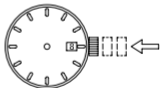
\*此手表的把头分为 2 档。



(2) 向右旋转把头，调整到今天的日期。



(3) 将把头按回正常位置 (0 档位)。



### \*\*关于月末日期修正

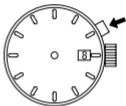
某月为 30 天或小于 30 天的月份时，需要对日期进行修正，请在下个月的 1 号将日期调整为“1 日”。

## ◆ 日期的设置方法 [ EJ(40G) ]



- \* 时间在**晚上 9:00** 到**午夜 2:00** 之间会进行日期变更操作，请避免在此期间进行日期调整。
- 如果在此期间进行日期调整，第二天可能日期不会变更，造成故障。
- \* 进行日期调整时，请将指针移到在此期间外之后再进行操作。

(1) 按动喀哒按钮，调整好日期。



- \* 因型号不同，有无法用手指按动按钮的商品。  
修正日期时，请用尖细的东西（精密改锥，镊子，牙签等）按动按钮，进行日期调整。

### \*\*关于月末日期修正

某月为 30 天或小于 30 天的月份时，需要对日期进行修正，请在下个月的 1 号将日期调整为“1 日”。



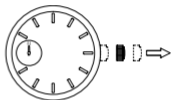
## ◆ 日期的设置方法 [ DE (40A) ]



\* 时间在**晚上 10:00 到午夜 4:00** 之间会进行日期、星期变更操作，请避免在此期间进行日期和星期的调整。如果在此期间进行日期、星期调整，第二天可能不会变更，造成故障。进行日期、星期调整时，请将指针移到在此期间外之后再进行操作。

(1) 将把头向外拉到第一档。

\*此手表的把头分为 2 档。



(2) 向左旋转把头，调整到今天的日期。



(3) 将把头按回正常位置 (0 档位)。

\*如果接下来进行星期调整，请不要按回把头，接着进行星期的调整。

此时的操作步骤请参照◆ 星期的设置方法 [DE(40A)]



\*\*关于月末日期修正

某月为 30 天或小于 30 天的月份时，需要对日期进行修正，请在下个月的 1 号将日期调整为“1 日”。

## ◆ 星期的设置方法 [ DE (40A) ]

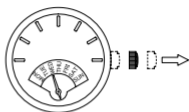
### \* 关于星期指针的运动

逆行式显示的特征就是从最后的星期返回最初星期时，指针瞬间移动。

设置星期时要慢慢转动把头，进行星期的设置。

### (1) 将把头向外拉到第一档。

\*此手表的把头分为2档。



### (2) 向右旋转把头，调整到今天的星期。



### (3) 将把头按回正常位置 (0 档位)。



\* 星期、把头的位置会因型号不同而有差异。

而且，最初显示的星期也有可能会有差异。

## ◆ 第二时间段（双时显示）功能的使用方法 [ DJ (40P) ]

- \* 第二时间段（双时显示）功能是指可以同时显示两种不同时刻的功能。本商品通过时针分针的时间显示，以及可单独修正的 24 小时指针，能够同时显示两种不同时刻。可以选择第二时间段（双时显示）的仅限时差以小时为单位的城市。

### ◆ 24 小时指针的设置方法

进行 24 小时指针调整前，请确认显示的时刻是否与现在的时刻相吻合。时针、分针与 24 小时指针连动。

设置 24 小时指针前请对好时间。（◆ 参照时间的设置方法 [DJ(40P)]）

- (1) 将把头向外拉到第一档。

\*此手表的把头分为 2 档。

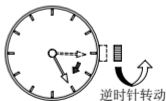


- (2) 向左慢慢旋转把头，将 24 小时指针调整到任意时刻。

\*24 小时指针按小时单位向时间运行方向旋转。

\*请一边确认 24 小时指针以小时为单位的运动情况，一边慢慢旋转。

\*修正 24 小时指针的情况下，其它指针也会稍有移动，这不是故障。



(3) 将把头按回位。



\* 把头的位置会因型号不同而有差异。

\* 第二时间段（双时显示）的应用示例

日本时间 下午 5:00，用第二时间段显示纽约的时间。

因为时差为 -14 小时（参阅◆ 标准时对照表），24 小时指针应调整为清晨 3:00。

（参阅◆ 24 小时指针的设置方法）

时差请参阅标准时对照表。



### ◆ 24 小时指示圈（活动边圈、活动指示圈）的使用方法

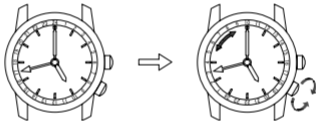
因商品不同，有带 24 小时指示圈（活动边圈、活动指示圈）的型号，请对您所购买的手表进行确认后，正确使用。

根据 24 小时指针所指向的 24 小时指示圈的刻度值读数来使用。

◆ 在 24 小时指针的设置方法中，虽然修正了 24 小时指针，但通过旋转带 24 小时刻度的指示圈（活动边圈、活动指示圈），也同样可以调整。

例如）日本时间 下午 5:00，用第二时间段显示纽约的时间。

因为时差为 -14 小时（参阅◆ 标准时对照表），24 小时指示圈应调整为清晨 3:00。



## ◆ 各地区标准时间比较表

城市代码	代表城市	同 GMT 的时差
GMT	格林尼治标准时	±0
PAR	巴黎	+1
CAI	开罗	+2
JED	吉达	+3
MOW	莫斯科	+4
KHI	卡拉奇	+5
DAC	达卡	+6
BKK	曼谷	+7
BJS	北京	+8
TYO	东京	+9
SYD	悉尼	+10
NOU	努美阿 (新喀里多尼亚)	+11
AKL	奥克兰	+12
MDY	中途岛	-11
HNL	檀香山	-10
ANC	安克雷奇	-9
LAX	洛杉矶	-8
DEN	丹佛	-7
CHI	芝加哥	-6
NYC	纽约	-5
SCL	圣地亚哥	-4
RIO	里约热内卢	-3
SGS	格鲁吉亚	-2
PDL	亚速尔群岛	-1

- \* 有些国家采用夏令时。此时手表需根据时差和夏令时进行调整，以便使用。
- \* 列出的城市名称只是世界各国的一些主要城市。因改善产品之故，产品规格可能会有所改动，恕不事先通知。
- \* 如果计划在上表中未列出的地方使用手表，请选择与欲显示时间的城市处于相同时区的城市名。

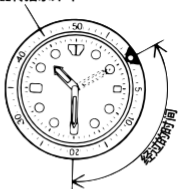
### ◆ 旋转指示外环的使用方法

提醒注意的是，部分手表型号带有旋转指示外环，请采用正确方式使用。

转动指示外环使 ▽ 三角记号指向分针位置。经过一段时间后，转动指示外环数字位置与分针位置之间的时间差即为实际经过的时间。你也可以将 ▽ 三角记号放置在预设时间位置来提醒自己距离约定还剩多长时间。

指示外环不能逆向转动，并具有保护机构来防止外力和碰撞的误操作。外环上数字也有助于您轻松地读取精确的时间。

旋转指示外环



上图显示从 10:10 起已经过去  
了 20 分钟。

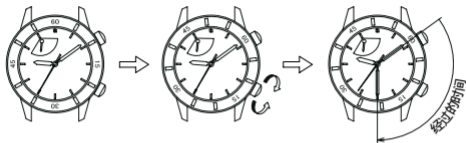
- \* 基于设计之不同，部分型号的旋转指示外环未配备防反转功能，转动外环时也不会发出“咔嗒”声。

### ◆ 旋转内环的使用方法

转动旋转内环的把头，将 60 记号设置于分针位置。

经过一段时间后，分针指向的旋转环位置即为实际经过的时间。

将记号放置在预设时间位置即可掌握剩余时间。



\* 把头的位置和旋转内环的外观可能会因型号而异。



# МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ МЕХАНИЗМ АВТОМАТИЧЕСКОГО И РУЧНОГО ЗАВОДА

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали наше изделие! Для длительного и эффективного пользования изделием прочитайте данную инструкцию и ознакомьтесь с условиями гарантии.

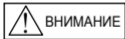
Сохраните эту инструкцию для использования в дальнейшем.

### ◆ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Строго соблюдайте приведенные ниже инструкции для предотвращения любого ущерба здоровью и повреждения Вашего имущества и имущества других лиц.



... Данный символ означает **возможность летального исхода или серьезных травм в случае**, если данный продукт будет использоваться любым способом, отличным от приведенных инструкций.



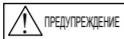
... Данный символ означает **возможность серьезных травм или материального ущерба только в том случае**, если данный продукт будет использоваться любым иным способом, отличным от приведенных инструкций.

## ◆ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЧАСАМИ

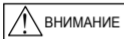
### (1) Водонепроницаемость

Тип		Условия эксплуатации	Работа головки под водой и работа головки с каллами воды на ней	Воздействие небольших количества воды (умывание, дождь и т. д.)	Водные виды спорта (плавание и т. п.), частые контакты с водой (мойка автомобиля и т. п.)	Подводное плавание (без использования кислородных баллонов)	Подводное плавание (с использованием кислородных баллонов)	Погружение с дыхательной смесью (с использованием гелия)
Водо- непрони- цаемые часы	Водопроницаемые для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса I для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса II для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Дай- верские часы	Дайверские часы для погружений с аквалангом	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Дайверские часы для погружений с дыхательной смесью	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Рекомендуется использовать часы в соответствии с приведенной выше классификацией, предварительно проверив маркировку по водонепроницаемости на циферблате или корпусе.



- ① Часы с водонепроницаемостью для повседневного использования 30 м (3 бар) могут использоваться во время умывания и т. п., но не могут использоваться в условиях, при которых они будут погружаться в воду.
- ② Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса I 50 м (5 бар) могут использоваться во время плавания и т. п., но не могут использоваться во время ныряния или подводного плавания.
- ③ Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса II 100 м или 200 м (10 или 20 бар) могут использоваться во время ныряния или подводного плавания, но не могут использоваться во время подводного плавания с кислородным баллоном или выполнения водолазных работ с автономными дыхательными аппаратами на гелии.



- ④ При эксплуатации часов головка должна находиться в утопленном (нормальном) положении. Если головка относится к типу завинчивающихся, то она должна быть плотно завинчена.
- ⑤ Не используйте головку под водой или если на часах имеется влага. Вода может проникнуть внутрь корпуса часов и нарушить их герметичность.
- ⑥ Если Ваши часы не являются водонепроницаемыми, то не допускайте попадания на них водяных брызг (во время умывания, в дождливую погоду и т. д.), а также запотевания. При попадании на часы воды или при запотевании удалите влагу с помощью сухой мягкой ткани.
- ⑦ Даже если Ваши часы, предназначенные для повседневного использования, обладают водонепроницаемостью, не допускайте воздействия на них сильной струи воды. При превышении допустимого уровня давления воды может быть нарушена герметичность часов.
- ⑧ При попадании на Ваши водонепроницаемые часы, предназначенные для повседневного использования, морской воды, стряхните воду и протрите корпус насухо, чтобы не допустить возникновения коррозии или иных негативных последствий.
- ⑨ Внутри корпуса часов содержится небольшое количество влаги. Поэтому когда температура окружающего воздуха ниже температуры воздуха внутри корпуса часов, на внутренней поверхности стекла может образовываться запотевание. Если запотевание носит временный характер, то это не наносит вреда часам. Однако если запотевание остается на стекле продолжительное время или если в часы попала вода, проконсультируйтесь по месту приобретения часов и не оставляйте эту проблему без внимания.

**(2) Ударопрочность**

- ① Снимайте часы во время занятий энергичными видами спорта, однако, занятие такими видами спорта, как гольф и т. д., не окажет негативного воздействия на состояние часов.
- ② Избегайте сильного удара типа падения часов на пол.

**(3) Воздействие магнитных полей**

- ① Запрещается подвергать часы воздействию сильных магнитных полей в течение длительного периода времени, поскольку компоненты часов могут намагнититься, что приведёт к нарушению работы часов. Соблюдайте осторожность.
- ② Под воздействием магнитного поля часы могут временно спешить или отставать. Точность показаний часов будет восстановлена, если устранить воздействие магнитного поля на часы. В таком случае повторно установите время.

**(4) Вибрация**

Часы могут потерять точность, если будут подвержены сильной вибрации, например, вызываемой поездкой на мотоцикле, использованием отбойного молотка, цепной пилы и т. д.

**(5) Температура**

Часы могут идти неправильно или остановиться при температурах ниже или выше нормального диапазона (5°C – 35°C).

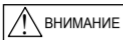


Не пользуйтесь часами при высокой температуре (например, в сауне). Часы могут нагреваться и вызывать ожоги.

**(6) Химические вещества, газы и т.п.**

Следует соблюдать максимальную осторожность при контакте с газами, ртутью, химическими веществами (разбавителем для краски, бензином, различными растворителями, моющими средствами, содержащими такие вещества, клеями, красками, лекарственными препаратами, парфюмерией, косметикой и пр.) и т.п. Эти вещества могут изменить цвет корпуса часов, браслета/ремешка и циферблата. Возможны также изменение цвета, деформация и повреждение полимерных компонентов.

## (7) Дополнительные детали

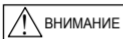


Не пытайтесь разбирать и модифицировать часы.



Не давайте шпильки браслета/ремешка и другие мелкие детали детям.  
В случае проглатывания мелкой детали немедленно обратитесь к врачу.

## (8) Аллергические реакции



Боли после контакта с браслетом на коже появляется сыпь или раздражение, прекратите носить часы и незамедлительно обратитесь к врачу.

## (9) Люминесцентное покрытие

На стрелках и кольце некоторых моделей имеется люминесцентное покрытие.

Оно выполнено из безопасной нерадиоактивной краски, накапливающей солнечный и искусственный свет и отдающей его в темноте. Отдавая накопленный свет, покрытие постепенно становится более тусклым. Количество отдаваемого света и время свечения зависят от различных факторов: формы стекла, толщины слоя краски, уровня яркости окружающей среды, расстояния от часов до источника света и степени поглощения света. Помните, что если накоплено немного света, часы будут светиться слабо или недолго.

## (10) Водонепроницаемый браслет

В некоторых моделях используются кожаные и нейлоновые ремешки, подвергнутые специальной обработке для защиты от потопотделения и воздействия воды. Свойство водонепроницаемости данного браслета может быть потеряно в зависимости от периода и условий эксплуатации.

## ◆ ОПРЕДЕЛЕНИЕ НОМЕРА КАЛИБРА

Проверьте номер калибра часов по номеру модели или коду корпуса, указанному на задней крышке корпуса часов.

### 1. Поиск по 10-значному номеру модели

Проверьте 10-значный номер модели в гарантийном талоне, прилагаемом к часам.

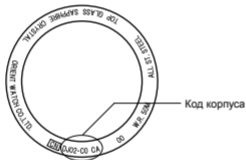
Кроме того, этот номер указан на прикрепленной к часам этикетке. Второй и третий знак в номере обозначают калибр часов.

**Пример.** Если номер модели выглядит как "□DJ02002B□", то номер калибра – "DJ".

### 2. Поиск по коду корпуса

Найдите код корпуса на задней крышке корпуса часов.

Первый и второй знак в нем обозначают калибр.



### Пример.:

Если код корпуса "DJ02-C0", то номер калибра – "DJ".

- \* В зависимости от характеристик часов расположение кода корпуса может отличаться, а размер символов может быть недостаточно большим, что затрудняет чтение.
- \* Реальные часы могут отличаться от показанных на рисунках и иллюстрациях в данной инструкции, однако функции и рабочие процедуры остаются неизменными.

## ◆ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- (1) Изделие представляет собой механические часы с функцией автоматического завода
- (2) Оснащены механизмом остановки секундной стрелки.
- (3) Амортизирующие опоры защищают баланси́р с волоском от ударов.
- (4) 24-часовая стрелка позволяет видеть время в других городах (функция двойного времени). \*только модель DJ (40P)
- (5) На обратном дисплее выводится день недели. \*Только модель DE (40A)

## ◆ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Калибр		Количество камней	Индикатор запаса хода	Индикатор даты	День недели	24-часовая стрелка	Кнопка
DA	40R	22	○	–	–	–	–
DE	40A	22	○	Стрелка	Стрелка	–	–
DG	40S	22	–	–	–	–	–
DJ	40P	22	○	○	–	○	–
DK	40S	24	○	–	–	–	–
DV	407	22	–	○	–	–	–
EJ	40G	22	○	○	–	–	○
EL	40N	22	○	○	–	–	–

- (1) Частота колебаний: 21600 колебаний/час
- (2) Суточная точность: от 25 до -15 с
- (3) Система привода: завод пружины
- (4) Продолжительность хода: более 40 часов

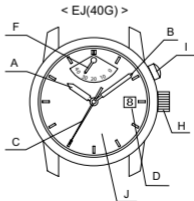
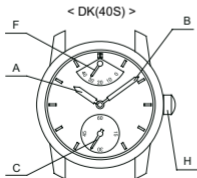
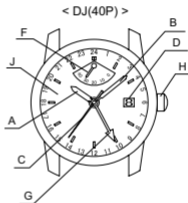
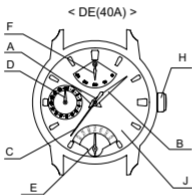
Заявленная суточная точность хода обеспечивается при соблюдении следующих условий:

- После 24 часов пребывания при комнатной температуре с полностью заведенной пружиной и циферблатом, обращенным вверх.
- Часы с автоматическим заводом обладают некоторыми свойствами, влияющими на отклонение “суточной точности хода” от заявленного значения; на это влияют следующие факторы: продолжительность ежедневного ношения часов, положение часов, движения вашей руки и условия завода пружины.

Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления в связи с модернизацией изделия.

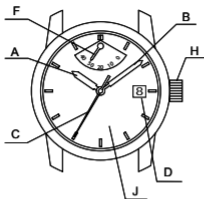
## ◆ НАЗВАНИЯ КОМПОНЕНТОВ

- |                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| A: часовая стрелка        | F: стрелка индикатора запаса хода |
| B: минутная стрелка       | G: 24-часовая стрелка             |
| C: секундная стрелка      | H: головка                        |
| D: стрелка/индикатор даты | I: кнопка                         |
| E: индикатор дня недели   | J: циферблат                      |

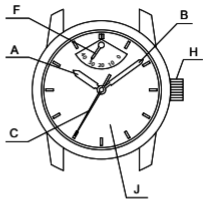




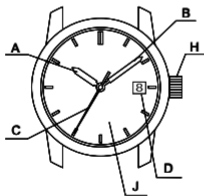
&lt; EL(40N) &gt;



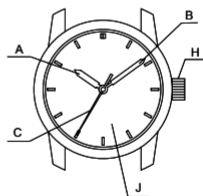
&lt; DA(40R) &gt;



&lt; DV(407) &gt;



&lt; DG(405) &gt;



\* Расположение головки, кнопки, индикаторов даты и дня недели, секундная стрелка, индикатора запаса хода и других компонентов зависит от модели.

\* Первый день недели может различаться. \*Только для модели DE (40A)

## ◆ МЕХАНИЗМ АВТОМАТИЧЕСКОГО И РУЧНОГО ЗАВОДА

- (1) Эти механические часы оснащены функцией автоматического (ручного) завода.
- (2) При ношении часов на запястье пружина заводится от естественных движений руки.  
Кроме того, ее можно заводить, вращая головку.
- (3) Если часы остановились, заведите их, вращая головку, или встряхните не менее десяти раз, чтобы запустить секундную стрелку. Когда она начнет движение, установите дату и время.
- (4) чтобы завести пружину, убедитесь, что головка находится в стандартном положении, и медленно поверните ее вправо (по часовой стрелке).



Вращение влево (против часовой стрелки) не оказывает никакого эффекта.

Если часы стоят, для завода достаточно повернуть головку около 20 раз. Головка продолжает вращаться, даже если пружина уже полностью заведена. Это нормально.

Старайтесь не заводить часы сильнее, чем необходимо.

Поскольку головка вращается, даже если часы полностью заведены, при заводе ориентируйтесь на индикатор запаса хода.

- (5) С полным заводом часы будут идти приблизительно 40 часов. Если часы заведены недостаточно, точность хода может отличаться от заявленной. Для обеспечения точности хода часы рекомендуется носить не менее 8 часов в день.

## ◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩЕЙСЯ ГОЛОВКОЙ

В некоторых моделях головка не вытаскивается, если ее не отвинтить (модели с завинчивающейся головкой).

Для таких часов поступайте следующим образом.

- (1) Перед установкой даты и времени (двойного времени) поверните головку против часовой стрелки, чтобы разблокировать винт.
- (2) Установив дату и время (двойное время), нажмите на головку и поверните ее по часовой стрелке до упора, чтобы заблокировать винт.

## ◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩИМСЯ КОЛЬЦОМ С КНОПКАМИ

### \*только EJ (40G)

В некоторых моделях кольцо с кнопками (внешнее кольцо) может фиксироваться путем завинчивания.

Для таких часов поступайте следующим образом.

- Если необходимо воспользоваться кнопками, поверните кольцо влево, затем отвинтите его до конца.

\*Если кольцо отвинчено не до конца, кнопки могут не работать. Не прикладывайте чрезмерную силу при отвинчивании.

- Закончив работу с кнопками, поверните кольцо вправо и завинтите его до конца.

\*Не прикладывайте чрезмерную силу при завинчивании.

## ◆ ИНДИКАТОР ЗАПАСА ХОДА

Индикатор запаса хода показывает уровень завода часов, позволяя с одного взгляда оценить, сколько еще времени часы будут идти. Значение, которое указывает стрелка индикатора запаса хода, и есть оставшееся время.



- \* Оставшееся время указывается только приблизительно.

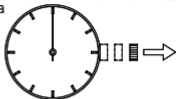
Показанное время может отличаться от действительного запаса хода.

Данная модель с автоматическим заводом оснащена индикатором запаса хода. При ношении часов на запястье пружина будет автоматически заводиться от естественных движений руки. Стрелка запаса хода показывает на положение полного завода (40 часов). Уровень завода часов меняется в зависимости от интенсивности движений руки и продолжительности ношения часов, поэтому стрелка не всегда показывает на положение полного завода. Если снять часы с руки и не заводить их специально, стрелка запаса хода начнет постепенно смещаться к нулю.

Эта модель оснащена механизмом ручного подзавода. Индикатор запаса хода перемещается в сторону положения полного завода пружины (40 ч.), если основная пружина заведена с помощью головки.

### ◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ [DE(40A), DJ(40P), DV(407), EL(40N)]

- (1) Вытяните головку до второго щелчка, когда секундная стрелка будет на цифре 12. (Секундная стрелка остановится.)



- (2) Для установки текущего времени поверните головку по часовой стрелке.

\* При установке времени сначала поместите стрелку немного раньше нужного значения, а затем переведите ее вперед до правильного времени.

\* Для часов с календарем убедитесь, что установлено правильное время суток: а.т. (до полудня) или р.т. (после полудня). Дата меняется в [двенадцать часов ночи].

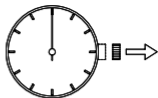


- (3) Нажмите на головку, чтобы перевести ее в стандартное положение.



## ◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ [DA(40R), DG(405), DK(40S), EJ(40G)]

- (1) Вытяните головку, когда секундная стрелка будет на цифре  
(Секундная стрелка остановится.)



- (2) Для установки текущего времени поверните головку по часовой стрелке.

\* При установке времени сначала поместите стрелку немного раньше нужного значения, а затем переведите ее вперед до правильного времени.

\* Для часов с календарем убедитесь, что установлено правильное время суток: а.т. (до полудня) или р.т. (после полудня). Дата меняется в [двенадцать часов ночи].

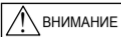


- (3) Нажмите на головку, чтобы перевести ее в стандартное положение.



\*Положение второй стрелки зависит от модели.

## ◆ УСТАНОВКА ДАТЫ [DV(407), EL(40N)]



- \* Не устанавливайте дату в период между **22:00** и **2:00**, поскольку в этот период в часах происходит смена даты. В этом случае дата может не измениться даже при смене дня, что приведет к неправильной работе часов.
- \* При настройке даты переведите часовую стрелку на время вне указанного диапазона.

(1) Вытяните головку до первого щелчка.

\* На данных часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.



(2) Поверните головку против часовой стрелки и установите дату.



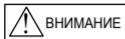
(3) Нажмите на головку, чтобы вернуть ее в обычное состояние (без щелчка).



\*\* Корректировка даты в конце месяца

Для месяцев, в которых 30 и менее дней, дату в конце месяца нужно корректировать. После того как дата перейдет на первый день следующего месяца, установите ее на [1-е число (1)].

## ◆ УСТАНОВКА ДАТЫ [DJ(40P)]



- \* Не устанавливайте дату в период между **21:00** и **2:00**, поскольку в этот период в часах происходит смена даты. В этом случае дата может не измениться даже при смене дня, что приведет к неправильной работе часов.
- \* При настройке даты переведите часовую стрелку на время вне указанного диапазона.

(1) Вытяните головку до первого щелчка.

\* На данных часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.

(2) Поверните головку по часовой стрелке и установите дату.

(3) Нажмите на головку, чтобы вернуть ее в обычное состояние (без щелчка).



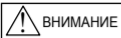
Поверните по часовой стрелке



\*\* Корректировка даты в конце месяца

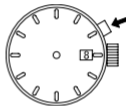
Для месяцев, в которых 30 и менее дней, дату в конце месяца нужно корректировать. После того как дата перейдет на первый день следующего месяца, установите ее на [1-е число (1)].

## ◆ УСТАНОВКА ДАТЫ [EJ(40G)]



- \* Не устанавливайте дату в период между **21:00** и **2:00**, поскольку в этот период в часах происходит смена даты. В этом случае дата может не измениться даже при смене дня, что приведет к неправильной работе часов.
- \* При настройке даты переведите часовую стрелку на время вне указанного диапазона.

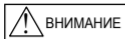
(1) Нажмите кнопку и установите дату.



- \* Некоторые модели могут оснащаться кнопками, которые невозможно нажать пальцем. Для установки даты на таких часах нажмите кнопку острым предметом (часовой отверткой, пинцетом, зубочисткой и т.п.).
- \*\* Корректировка даты в конце месяца  
Для месяцев, в которых 30 и менее дней, дату в конце месяца нужно корректировать. После того как дата перейдет на первый день следующего месяца, установите ее на [1-е число (1)].



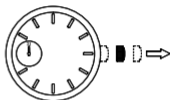
## ◆ УСТАНОВКА ДАТЫ [DE (40A)]



- \* Не устанавливайте дату в период между **22:00** и **4:00**, поскольку в этот период в часах происходит смена даты и дня недели. В этом случае дата и день недели могут не измениться даже при смене дня, что приведет к неправильной работе часов. При настройке даты и дня недели переведите часовую стрелку на время вне указанного диапазона.

- (1) Вытяните головку до первого щелчка.

\* На данных часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.

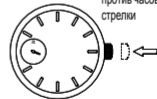


- (2) Поверните головку против часовой стрелки и установите дату.



- (3) Нажмите на головку, чтобы вернуть ее в обычное состояние (без щелчка).

\* Если следом будет настраиваться день недели, сначала установите дату, не нажимая на головку. Информацию о том, как это сделать, см. в разделе "◆ УСТАНОВКА ДНЯ НЕДЕЛИ [DE (40A)]".



- \*\* Корректировка даты в конце месяца

Для месяцев, в которых 30 и менее дней, дату в конце месяца нужно корректировать. После того как дата перейдет на первый день следующего месяца, установите ее на [1-е число (1)].

## ◆ УСТАНОВКА ДНЯ НЕДЕЛИ [DE (40A)]

\* Движение стрелки, указывающей день недели

Свойством обратного дисплея является то, что при переходе от последнего дня недели к первому стрелка мгновенно перемещается назад.

При установке дня недели вращайте головку медленно.

(1) Вытяните головку до первого щелчка.

\* На данных часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.

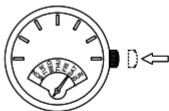


Поверните по часовой стрелке

(2) Поверните головку по часовой стрелке и установите день недели.



(3) Нажмите на головку, чтобы вернуть ее в обычное состояние (без щелчка).



\* Расположение даты и дня недели на циферблате, а также головки в разных моделях может различаться. Кроме того, первый день недели может различаться.

## ◆ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФУНКЦИИ ДВОЙНОГО ВРЕМЕНИ

### [DJ (40P)]

\* Функция двойного времени позволяет одновременно выводить время в двух разных часовых поясах.

Эта модель часов позволяет выводить одновременно время в двух часовых поясах, для этого используются часовая, секундная и 24-часовая стрелки, которые могут устанавливаться отдельно. Воспользоваться этой функцией можно только для городов, разница во времени между которыми измеряется целыми часами.

### ◆ УСТАНОВКА 24-ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ

Перед установкой 24-часовой стрелки убедитесь, что часы показывают правильное время.

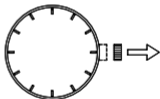
Часовая, минутная стрелки и 24-часовая стрелки движутся все вместе.

Перед установкой 24-часовой стрелки установите время. (См. раздел

“◆ Установка времени [DJ (40P)]”).

- (1) Вытяните головку до первого щелчка.

\* На данных часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.



- (2) Медленно поверните головку против часовой стрелки и установите 24-часовую стрелку в нужное положение.

\* 24-часовая стрелка вращается по часовой стрелке с шагом в один час.

\* Медленно поверните головку, следя за перемещением 24-часовой стрелки по часам.

\* во время установки 24-часовой стрелки другие стрелки также могут слегка смещаться.

Это нормально.



Поворачивайте  
против часовой  
стрелки

(3) Нажмите на головку.



\* Расположение головки в разных моделях может различаться.

\* Примеры использования функции двойного времени Можно узнать, сколько времени в Нью-Йорке, когда в Японии **17:00**.

Разница во времени между Японией и Нью-Йорком составляет 14 часов (см. раздел ◆ "СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА СТАНДАРТНОГО ВРЕМЕНИ"), поэтому 24-часовая стрелка будет указывать на **3:00**.

(См. раздел ◆ "УСТАНОВКА 24-ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ")

Список часовых поясов см. в разделе "ТАБЛИЦА СТАНДАРТНОГО ВРЕМЕНИ".



## ◆ РАБОТА С 24-ЧАСОВЫМ ИНДИКАТОРНЫМ КОЛЬЦОМ (НАРУЖНОЕ ИЛИ ВНУТРЕННЕЕ ВРАЩАЮЩЕЕСЯ КОЛЬЦО)

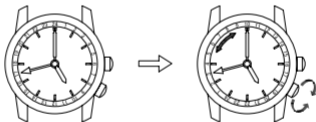
Некоторые модели оснащены 24-часовым внутренним или наружным вращающимся индикаторным кольцом. Прежде всего, убедитесь, что часы поддерживают эту функцию и пользуйтесь ею правильно.

24-часовое индикаторное кольцо имеет отметки, на которые указывает 24-часовая стрелка.

Установка 24-часовой стрелки описана в разделе ◆ “УСТАНОВКА 24-ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ”. Однако ее можно установить, вращая 24-часовое внутреннее или наружное индикаторное кольцо.

Пример) Можно узнать, сколько времени в Нью-Йорке, когда в Японии **17:00**.

Разница во времени между Японией и Нью-Йорком составляет 14 часов (см. раздел ◆ “СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА СТАНДАРТНОГО ВРЕМЕНИ”), поэтому 24-часовая стрелка будет указывать на **3:00**.



## ◆ СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ОТКЛОНЕНИЯ ОТ ВРЕМЕНИ ПО ГРИНВИЧУ

Код города	Город	Отклонение от времени по Гринвичу
GMT	СРЕДНЕЕ ВРЕМЯ ПО ГРИНВИЧУ	±0
PAR	ПАРИЖ	+1
CAI	КАИР	+2
JED	ДЖИДДА	+3
MOW	МОСКВА	+4
KHI	КАРАЧИ	+5
DAC	ДАККА	+6
BKK	БАНГКОК	+7
BJS	ПЕКИН	+8
TYO	ТОКИО	+9
SYD	СИДНЕЙ	+10
NOU	НУМЕА	+11
AKL	ОКЛЕНД	+12
MDY	МИДУЗИ	-11
HNL	ГОНОЛУЛУ	-10
ANC	АНКОРИДЖ	-9
LAX	ЛОС-АНДЖЕЛЕС	-8
DEN	ДЕНВЕР	-7
CHI	ЧИКАГО	-6
NYC	НЬЮ-ЙОРК	-5
SCL	САНТЬЯГО	-4
RIO	РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО	-3
SGS	ЮЖНАЯ ГЕОРГИЯ	-2
PDL	АЗОРСКИЕ ОСТРОВА	-1

- \* некоторых странах в целях энергосбережения используется летнее время. В некоторых случаях в интересах определенной страны разница во времени и летнее время могут изменяться.
- \* В списке названий городов указаны крупные города в различных странах мира. Пожалуйста, заранее обратите внимание, что некоторые технические характеристики изделия подлежат некоторым изменениям в целях улучшения качества продукции.
- \* Если Вы будете использовать часы в местах, которые не указаны в вышеприведенной таблице, в таком случае, выберите город в том же часовом поясе, в котором находится город, где Вы хотите указать время.

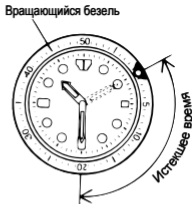
## ◆ РАБОТА С ВРАЩАЮЩИМСЯ ИНДИКАТОРНЫМ БЕЗЕЛЕМ

Обратите внимание, что некоторые модели оснащены вращающимся безелем индикатора, которое следует использовать надлежащим образом.

Поверните безелем таким образом, чтобы совместить метку ▽ с минутной стрелкой. При прохождении определенного времени Вы можете измерить истекшее время по расстоянию между минутной стрелкой и цифрами на вращающемся безеле индикатора. Вы также можете установить метку ▽ на желаемое время, чтобы напоминать себе, сколько времени остается до условленного времени.

Безелем не может поворачиваться в противоположном направлении, поскольку оно оснащено защитным механизмом, предназначенным для защиты от ошибочной операции в результате приложения силы или удара. Цифры на вращающемся безеле также могут упростить считывание текущего времени.

- \* В зависимости от конструкции защита от поворота в обратном направлении и 1-минутный "щелчок" на некоторых моделях отсутствует.



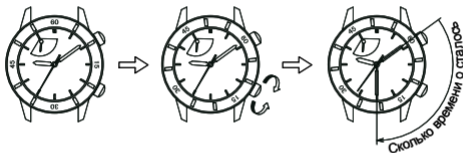
На рисунке выше показано, что с момента, когда было 10:10, прошло 20 минут.

## ◆ РАБОТА С ВНУТРЕННИМ ВРАЩАЮЩИМСЯ КОЛЬЦОМ

Поверните головку, чтобы внутреннее вращающееся кольцо было установлено на отметку 60 относительно положения минутной стрелки.

Положение вращающегося кольца, на которое минутная стрелка будет указывать через некоторое время, показывает, сколько времени прошло с момента установки.

Установив отметку на нужное время, вы сможете определить, сколько времени осталось.



\* Положение головок и внешний вид вращающегося кольца могут отличаться в зависимости от модели.